

Akses sa Mga Serbisyo ng Mga Nakaligtas sa Sekswal na Pag-atake sa ilalim ng

Programa sa Pagkakaloob ng Transisyonal na Pabahay (Transitional Housing o TH) ng Tanggapan sa Karahasan Laban sa Mga Kababaihan (Office on Violence Against Women, OVW)

# Toolkit sa Transisyonal na Pabahay –

Inisyatibang Akses sa Transisyonal na Pabahay ng Mga Nakaligtas sa Sekswal na Karahasan

**Layunin ng Dokumento:** Bagama’t dapat magkaroon ng akses ang mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake sa Transisyonal na Pabahay (Transitional Housing, TH) na pinopondohan ng Tanggapan sa Karahasan Laban sa Mga Kababaihan (Office on Violence Against Women, OVW), dati na silang hindi nagkaroon ng makabuluhang akses dahil nakatuon ang pagpopondo sa loob ng maraming taon sa mga pangangailangan sa pabahay ng mga nakaligtas sa karahasan sa loob ng tahanan. Bagama’t maaaring magsama ang mga pangangailangan sa pabahay ng mga nakaligtas sa karahasan sa loob ng tahanan at sekswal na pag-atake, hindi maaaring pagpalitin ang mga ito. Para sa higit pang impormasyon tungkol sa mga partikular na pangangailangan sa pabahay ng mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake tingnan ang [Meeting Sexual Assault](https://resourcesharingproject.org/resources/meeting-sexual-violence-survivor-needs-in-transitional-housing/)  [Survivors’ Housing & Support Services Needs in Your Transitional Housing](https://resourcesharingproject.org/resources/meeting-sexual-violence-survivor-needs-in-transitional-housing/).

Dahil maaaring naiiba ang mga natatanging karanasan at pangangailangan sa pabahay ng mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake kumpara sa karanasan at pangangailangan ng mga nakaligtas sa karahasan sa loob ng tahanan at dahil sa pagkakaiba sa pag-unawa sa larangan tungkol sa pagiging kwalipikado ng nakaligtas sa sekswal na pag-atake para sa TH na pinopondohan ng OVW, isinulat ang dokumentong ito upang makatulong na linawin ang mga paraan sa pangangasiwa sa akses ng mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake sa TH na pinopondohan ng OVW. Nagbibigay ito ng mga tanong at sagot tungkol sa pagtatasa sa pagiging kwalipikado para sa mga serbisyo, at nagbibigay din ito ng mga sitwasyon para sa paglilingkod sa mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake.

**Tagapakinig:** Mga tagatanggap ng Programa sa Pagkakaloob ng Transisyonal na Pabahay ng Tanggapan sa Karahasan Laban sa Mga Kababaihan (Office on Violence Against Women, OVW).

**Mga Halimbawa Kung Paano Gamitin ang Dokumentong Ito:** Maaaring gamitin ang dokumentong ito upang sanayin ang mga bago at kasalukuyang tauhan at mga katuwang sa komunidad, at upang suriin at isapanahon ang inyong mga patakaran ng programa, mga kagawian, papeles, at mga pamamaraan para sa pagtatasa sa pagiging kwalipikado ng mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake para sa mga serbisyo sa TH na pinopondohan ng OVW.

# Mga Nilalaman ng Dokumento:

1. [Ano Ang Sinasabi ng Batas na Nagpapahintulot sa TH ng OVW (Batas Ukol sa Karahasan Laban sa Mga Kababaihan (“Violence Against Women Act, VAWA”))](#_bookmark0) [Tungkol sa Pagiging Kwalipikado ng Nakaligtas sa Sekswal na Pag-atake?](#_bookmark0)
2. [Ano Ang Ibig Sabihin ng “Sila Ay Walang Tirahan o Nangangailangan ng Transisyonal na Pabahay”?](#_bookmark1)
3. [Ano Ang Ibig Sabihin ng “Bilalng Resulta ng isang Sitwasyon ng Sekswal na Pag-atake”?](#_bookmark2)
4. [Ano Ang Ibig Sabihin ng “Mayroong Iba pang Hindi Magagamit o Hindi Sapat na Matutuluyan o Serbisyo”?](#_bookmark3)
5. [Ano Ang Iba pang Karaniwang Isyu sa Pagiging Kwalipikado para sa Mga Nakaligtas sa Sekswal na Pag-atake?](#_bookmark4)

Ginawa ang dokumentong ito kasama ng karunungan, pananaw, at karanasan mula sa nakaraan at kasalukuyang tauhan at mga kasangguni sa proyekto mula sa Proyekto sa Pagbabahagi ng Mapagkukunan ng Pambansang Koalisyon para sa Sekswal na Pag-atake (National Sexual Assault Coalition Resource Sharing Project), Pambansang Network upang Wakasan ang Karahasan sa Tahanan (National Network to End Domestic Violence), at mga miyembro ng Grupong Nagtatrabaho para sa Toolkit sa Transisyonal na Pabahay ng OVW (OVW Transitional Housing Toolkit Work Group): Alona Del Rosario, Cat Fribley, Ceaira Brunson, Cindy Anderson, Elizabeth Edmondson Bauer, Kelly Moreno, Latoria Neal, Margaret Black, Mel Pasignajen, Rebekah Moses, at Teresa Lopez.

Ang proyektong ito ay sinusuportahan ng Gawad Blg. 2017-TA-AX-K070, na ibinigay ng Tanggapan sa Karahasan Laban sa Mga Kababaihan (Office on Violence Against Women), Kagawaran ng Hustisya ng U.S. (U.S. Department of Justice). Ang mga opinyon, natuklasan, konklusyon, at rekomendasyong ipinapahiwatig sa paglalathalang ito ay galing sa may-akda at hindi ibig sabihin ay sumasalamin sa mga pananaw ng Kagawaran ng Hustisya (Department of Justice) at Tanggapan sa Karahasan Laban sa Mga Kababaihan (Office on Violence Against Women).

1 Ginagamit nang salitan ang mga terminong “sekswal na pag-atake” at “sekswal na karahasan” sa dokumentong ito, ngunit ginagamit ang “sekswal na pag-atake” kapag tumutukoy sa wikang naaayon sa batas dahil ito ang terminong ginamit sa batas ng Programa sa Pagkakaloob ng Transisyonal na Pabahay. Para sa mga detalye sa iba’t ibang kahulugan, [tingnan ang subseksyong “Ano Ang](file://localhost/H%3A/FAQs%20and%20RSP%20Docs/Annotated%20-%20Sexual%20Violence%20Survivor%20Eligiblity%20for%20OVW%20TH%20%287.22.20%29%20RSP%20OVW%20APPROVED%20FINAL_ENG_%20OVW%20LEGAL%20TEAM%20Clean%20SE%209102023.docx%23_bookmark2)

[Ibig Sabihin ng ‘Bilang Resulta ng isang Sitwasyon ng Sekswal na](file://localhost/H%3A/FAQs%20and%20RSP%20Docs/Annotated%20-%20Sexual%20Violence%20Survivor%20Eligiblity%20for%20OVW%20TH%20%287.22.20%29%20RSP%20OVW%20APPROVED%20FINAL_ENG_%20OVW%20LEGAL%20TEAM%20Clean%20SE%209102023.docx%23_bookmark2) Pag-atake/Karahasan [(SV)’ sa Kasanayan?”](file://localhost/H%3A/FAQs%20and%20RSP%20Docs/Annotated%20-%20Sexual%20Violence%20Survivor%20Eligiblity%20for%20OVW%20TH%20%287.22.20%29%20RSP%20OVW%20APPROVED%20FINAL_ENG_%20OVW%20LEGAL%20TEAM%20Clean%20SE%209102023.docx%23_bookmark2)

# Ano Ang Sinasabi ng Batas na Nagpapahintulot sa Programa sa Pagkakaloob ng Transisyonal na Pabahay ng OVW (Batas Ukol sa Karahasan Laban sa Mga Kababaihan (“Violence Against Women Act, VAWA”), gaya ng sinusugan) tungkol sa Paglilingkod sa Mga Nakaligtas sa Sekswal na Pag-atake?

* 1. Mayroong 3 pangunahing salik sa pagtatasa sa pagiging kwalipikado para sa mga serbisyo sa TH na pinopondohan ng OVW sa ilalim ng batas na gumawa sa Programa sa Pagkakaloob ng Transisyonal na Pabahay ng OVW, na nagpapahintulot sa mga pagkakaloob upang makapagbigay ng: “tulong sa mga menor de edad, nasa hustong gulang, at kanilang mga dependent - (1) na walang tirahan, o nangangailangan ng transisyonal na pabahay o iba pang tulong sa pabahay, bilang resulta ng isang sitwasyon ng karahasan sa tahanan, karahasan sa panliligaw, sekswal na pag-atake, o palihim na pagsubaybay; at (2) kung kanino hindi magagamit o hindi sapat ang mga pang-emergency na serbisyo sa matutuluyan o iba pang serbisyo sa pamamagitan sa krisis”([34 USC 12351 (a)(1))](http://uscode.house.gov/view.xhtml?req=(title:34%20section:12351%20edition:prelim)).
	2. ***Samakatuwid, nangangahulugan ang 3 pangunahing salik na ito na kwalipikado ang mga tao para sa mga serbisyo sa Transisyonal na Pabahay na pinopondohan ng OVW kung***
		1. ***Wala silang tirahan o nangangailangan sila ng transisyonal na pabahay***
		2. ***Dahil sa isang resulta ng sitwasyon ng sekswal na pag-atake; at***
		3. ***Mayroong iba pang serbisyo sa matutuluyan o krisis na hindi magagamit o hindi sapat.***
	3. Pinaghiwa-hiwalay sa iba't ibang seksyon ang natitirang bahagi ng dokumentong ito na sasagot sa mga tanong tungkol sa pagtatasa sa bawat isa sa 3 pangunahing salik na ito, gayundin sa iba pang tanong na partikular sa paglilingkod sa mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake sa pamamagitan ng mga pondo sa pagkakaloob ng TH ng OVW.

# Ano Ang Ibig Sabihin ng “Walang Tirahan o Nangangailangan ng Transisyonal na Pabahay” sa Kasanayan? Tumutugon ang mga sumusunod na tanong at sagot sa isyung ito.

* 1. **Kailangan bang walang tirahan ang tao?** Hindi. Maaaring walang tirahan ang tao *o* nangangailangan siya ng transisyonal na pabahay dahil sa isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake, karahasan sa tahanan, karahasan sa panliligaw, o palihim na pagsubaybay. Halimbawa, maaaring sinusubukan ng tao na tumakas sa kanyang kasalukuyang tirahan bilang resulta ng sitwasyon ng sekswal na pag-atake at samakatuwid, nangangailangan siya ng transisyonal na pabahay.
	2. **Paano matutukoy ng tauhan sa programa kung “nangangailangan ng transisyonal na pabahay” ang isang tao dahil sa isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake?** Bilang bahagi ng proseso ng paggamit, kabilang ang pagpaplano sa kaligtasan at pagtukoy sa mga pangangailangan ng serbisyo, maaaring tanungin ng tauhan sa programa ang tao kung kailangan niya ng transisyonal na pabahay dahil sa kanyang karanasan sa sekswal na pag-atake, karahasan sa tahanan, karahasan sa panliligaw, o palihim na pagsubaybay. Kung sasabihin niyang “oo” at hindi siya humihingi ng tulong sa pabahay upang manatili sa kanyang kasalukuyang bahay, kung gayon siya
	3. **Paano dapat tinutugunan ng isang programa ang mga kinakailangan ng HUD na may kaugnayan sa kawalan ng tirahan?** Kung pinopondohan ng HUD (Kagawaran ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Lungsod o Department of Housing and Urban Development) at OVW ang inyong programa, dapat ninyong gamitin ang mga salik na inilarawan sa itaas upang matasa ang pagiging kwalipikado para sa

TH na pinopondohan ng OVW, na kabilang sa mga ito na dapat walang tirahan ang tao **o** nangangailangan siya ng transisyonal na pabahay bilang resulta ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake. Dahil hindi kailangang walang tirahan ang tao upang maging kwalipikado para sa tulong sa ilalim ng pagpopondo ng OVW, hindi ilalapat ang mga kinakailangan ng HUD na may kaugnayan sa kawalan ng tirahan. Kung kailangan ninyo ng tulong sa pagtatasa kung paano maaaring maapektuhan ng mga kinakailangan ng HUD ang inyong disenyo, mga patakaran, at pamamaraan ng programa ng TH ng OVW, mangyaring makipag-ugnayan sa tagapagbigay ng teknikal na tulong sa TH ng OVW na Pambansang Network upang Wakasan ang Karahasan sa Tahanan (National Network to End Domestic Violence) upang talakayin ito.

* 1. **Ano ang kahulugan ng “walang tirahan” na ginagamit ng OVW para sa Programa sa Pagkakaloob ng Transisyonal na Pabahay?** Ayon sa mga pangangalap ng programa, tinutukoy ng OVW ang “walang tirahan” alinsunod sa VAWA, [34 USC 12291(a) and 12473(6)](http://uscode.house.gov/view.xhtml?path=/prelim@title34/subtitle1/chapter121&edition=prelim):

“(6) *Ang mga terminong "walang tirahan", "indibidwal na walang tirahan", at "taong walang tirahan"—*

1. *ay nangangahulugang isang indibidwal na walang nakapirmi, karaniwan, at sapat na tirahan sa gabi; at*
2. *kabilang dito ang—*
	1. *isang indibidwal na—(I) nakikitira sa ibang tao dahil sa kawalan ng pabahay, kahirapan sa ekonomiya, o isang katulad na dahilan; (II) nakatira sa isang motel, hotel, trailer park, o lugar ng pagkampo dahil sa kakulangan ng mga alternatibo sa sapat na tirahan; (III) nakatira sa isang pang-emergency o transisyonal na matutuluyan; (IV) inabandona sa isang ospital; o (V) naghihintay na mailagay sa pangangalaga sa foster home;*
	2. *isang indibidwal na mayroong pangunahing tirahan sa gabi na pampubliko o pribadong lugar na hindi idinisenyo para sa o hindi karaniwang ginagamit bilang karaniwang tulugan para sa mga tao; o*
	3. *migratoryong bata (gaya ng tinukoy sa seksyon 6399 ng pamagat 20) na kwalipikado bilang walang tirahan sa ilalim ng seksyong ito dahil nabubuhay ang mga bata sa mga sitwasyong inilalarawan sa talatang ito.”*
	4. **Maaari bang magbayad para sa isang tao ang mga pondo sa pagkakaloob ng Transisyonal na Pabahay ng OVW upang manatili siya sa kanyang kasalukuyang bahay o magbayad para sa “pagpapanatili ng pabahay”?** Hindi, isinasaad ng mga pangangalap ng programa na ito ay **hindi sinasaklaw**: “Pananatili ng pabahay - Hindi maaaring gamitin ang mga pondo sa pagkakaloob upang panatilihin ang mga biktima sa kanilang mga tirahan o upang mapigilan silang mawalan ng kanilang kasalukuyang bahay.” Kung minsan,

tinatawag din ang “pagpapanatili ng pabahay” na “pagpigil sa kawalan ng tirahan,” ngunit hindi kinakailangang parehong bagay ang mga ito; ang pagtulong sa isang nakaligtas na lumipat sa transisyonal na pabahay ay maaaring mapigilan ang kawalan ng tirahan ngunit hindi ito maituturing na “pagpapanatili ng pabahay.”

* 1. **Isa bang sitwasyon ng “pagpapanatili ng pabahay” ang pagtulong sa isang taong kasalukuyang nakatira at sinusubukang lumipat mula sa pabahay na iyon patungo sa transisyonal na pabahay ng OVW?** Hindi, wala ito sa konteksto ng TH na pinopondohan ng OVW. Tumutukoy lamang ang pagpapanatili ng pabahay sa pagtulong sa isang tao na manatili sa kanyang kasalukuyang bahay, na hindi na sinasaklaw para sa Programa ng TH ng OVW.
	2. **Paano ko matutulungan ang mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake na nangangailangan ng tulong sa pabahay upang manatili sa kanyang kasalukuyang bahay?** Mahalagang tulungan ang mga nakaligtas na tumuklas ng iba pang opsyon. Maaaring mayroong iba pang pagpopondo ang isang programa na magagamit upang makapagbigay ng tulong sa pagpapanatili ng pabahay at mga kaugnay na serbisyo sa suporta. Kabilang sa mga opsyon ang pagkakaroon ng posisyon ng tauhan na pinopondohan ng 100% ng isa pang pinagmumulan ng pagpopondo o isang posisyon na magkasamang pinopondohan (na pinopondohan ng isang pagkakaloob sa TH ng OVW at isa pang pinagmumulan) na makikipagtulungan sa nakaligtas nang tuloy-tuloy o pag-refer sa nakaligtas sa isang lokal na programa ng mga serbisyo sa sekswal na pag-atake upang matulungan siyang mapanatili ang pabahay.
	3. **Kailangan bang tumatakas ng isang tao sa sekswal na pag-atake na naganap sa kanyang bahay upang maging kwalipikado?** Hindi. Maaaring maganap ang sekswal na pag-atake saanman at anumang oras hangga't nagresulta ito sa kawalan ng tirahan ng nakaligtas o pangangailangan ng transisyonal na pabahay.

## Kwalipikado ba ang mga nakaligtas na nakikitira sa isang tao, nakikitira sa kung sino, o nakatira sa mga hotel para sa TH na pinopondohan ng OVW?

Oo. Sila ay kwalipikado dahil nangangailangan sila ng transisyonal na pabahay at sila rin ay magiging “walang tirahan” alinsunod sa kahulugan ng kawalan ng tirahan ng VAWA (nabanggit sa itaas).

* 1. **Kailangan bang manggaling ang isang tao sa isang matutuluyan para maging kwalipikado?** Hindi. Maaaring siyang manggaling sa bahay na kanyang tinatakasan, sa lansangan, o halos sa kahit saang lugar hangga't wala siyang tirahan o nangangailangan siya ng transisyonal na pabahay dahil sa isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake - saanman o kailanman nangyari ang sekswal na pag-atake - at ang mga pang-emergency na serbisyo sa matutuluyan o iba pang serbisyo sa pamamagitan sa krisis ay hindi magagamit o

hindi sapat. Mangyaring tandaang isinasaad ng mga pangangalap ng Programa ng TH ng OVW na ang paggamit ng mga pondo upang magbayad para sa isang tao para manatili siya sa kanyang kasalukuyang pabahay ay hindi sinasaklaw para sa pagkakaloob na

**Ano ang mga halimbawa ng mga nakaligtas na walang tirahan o nangangailangan ng transisyonal na**

programa.

**pabahay?** Sa lahat ng sumusunod na sitwasyon, kwalipikado ang mga nakaligtas na ito para sa TH na pinopondohan ng OVW dahil sila ay walang tirahan o nangangailangan ng transisyonal na pabahay bilang resulta ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake (sa kondisyon na hindi magagamit o hindi sapat ang mga pang-emergency na serbisyo sa matutuluyan o iba pang serbisyo sa pamamagitan sa krisis):

* Si “Mara” ay isang 8 taong gulang na sekswal na inabuso ng kanyang tiyuhin na kasama niya at ng kanyang ina na si Monet sa kanilang tirahan. Nangangailangan sina Monet at Mara ng tulong sa transisyonal na pabahay dahil sa sekswal na pang-aabuso na naranasan ni Mara.
* Sinusubukan ni “Jordan” na tumakas sa sekswal na pag-atake na kasalukuyang ginagawa ng kanyang landlord sa apartment kung saan siya nakatira. Nangangailangan si Jordan ng transisyonal na pabahay dahil sa isang kasalukuyang sitwasyon ng sekswal na pag-atake.
* Nawalan ng trabaho si “Lydia’ at mawawalan siya ng bahay dahil sa trauma na dulot ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake na naganap sa kanyang pagkabata. Walang pag-asa na manatili siya sa kanyang kasalukuyang bahay, at samakatuwid ay nangangailangan siya ng transisyonal na pabahay bilang resulta ng sekswal na pag-atake sa pagkabata.
* Sekswal na inatake si “Damaris” ng kanyang amo sa trabaho, nawalan siya ng trabaho at bahay dahil sa sitwasyon ng sekswal na pag-atake sa trabaho, at nakikitira siya ngayon kasama ang isang kaibigan. Si Damaris ay parehong “walang tirahan” sa ilalim ng kahulugan ng VAWA (nakikitira sa isang tao) at “nangangailangan ng transisyonal na pabahay” bilang resulta ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake.
* Sekswal na inatake si “Arys” sa kampus dahil kinikilala siya bilang genderqueer. Kasalukuyan siyang nakatira sa pabahay ng paaralan ngunit hindi niya nararamdamang ligtas siyang manatili roon dahil sa pag-atake. Bagama’t si Arys ay hindi teknikal na “walang tirahan” sa ilalim ng kahulugan ng VAWA, kwalipikado siya para sa TH na pinopondohan ng OVW dahil siya ay “nangangailangan ng transisyonal na pabahay” bilang resulta ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake.
* Nakaranas si “Saphiya” ng sekswal na pag-atake at palihim na pagsubaybay online. Hindi pa siya nawawalan ng kanyang trabaho o tirahan, ngunit kailangan niyang umalis sa kanyang kasalukuyang bahay at tumungo sa transisyonal na pabahay upang makahanap ng isang sumusuportang kapaligiran ng tirahan kung saan maaari siyang magpagaling, mararamdaman niyang mas ligtas siya, at nawa’y hindi siya mawalan ng trabaho. Bagama’t si Saphiya ay hindi teknikal na “walang tirahan” sa ilalim ng kahulugan ng VAWA, kwalipikado siya para sa TH na pinopondohan ng OVW dahil siya ay “nangangailangan ng transisyonal na pabahay” bilang resulta ng isang sitwasyon ng palihim na pagsubaybay.
* Sekswal na inatake si “Isaiah” ng ibang tao na tumatanggap ng mga serbisyo sa sentro ng pagpapainit at matutuluyan para sa walang tirahan at naghahangad siya ng tulong sa transisyonal na pabahay dahil sa sitwasyong ito. Kwalipikado si Isaiah sa TH ng OVW dahil wala siyang tirahan dahil nakatira siya sa isang matutuluyan at/o sa mga lansangan.
* Mayroong kapansanan si “Gene” at nakatira siya sa isang pasilidad para sa tinutulungang pamumuhay kung saan sekswal siyang inatake ng isang katulong sa personal na pangangalaga. Hinahangad niyang makalipat sa transisyonal na pabahay kasama ng isang bagong hindi mapang-abusong tagapagbigay ng pangangalaga dahil sa sitwasyong ito. Bagama’t si Gene ay hindi teknikal na “walang tirahan,” siya ay “nangangailangan ng

transisyonal na pabahay” bilang resulta ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake.

# Ano Ang Ibig Sabihin ng “Bilang Resulta ng isang Sitwasyon ng Sekswal na Pag-atake” sa Kasanayan? Tumutugon ang mga sumusunod na tanong at sagot sa isyung ito.

* 1. **Paano binibigyang-kahulugan ang “sekswal na pag-atake”?** Alinsunod sa VAWA “[a]ng terminong ‘sekswal na pag-atake’ ay nangangahulugan sa anumang walang pahintulot na sekswal na aktibidad na ipinagbabawal ng Pederal na batas, batas ng tribo, o batas ng Estado, kabilang ang panahong walang kapasidad na magbigay ng pahintulot ang biktima” ([34 USC 12351 (a)(35)](http://uscode.house.gov/view.xhtml?req=(title:34%20section:12351%20edition:prelim))). Ito ay

nangangahulugang anumang walang pahintulot na sekswal na aktibidad na isang krimen sa antas ng Pederal, tribo o estado. Maaaring mayroong mga sitwasyon kung saan nakaranas ang mga nakaligtas ng mga uri ng sekswal na pag-atake na maaaring hindi kwalipikado bilang “sekswal na pag-atake” sa ilalim ng kahulugang ito ngunit kwalipikado bilang “palihim na pagsubaybay,” sa ganitong sitwasyon, maaaring mawalan ng tirahan o mangailangan ng tulong sa pabahay ang nakaligtas bilang resulta ng isang sitwasyon ng palihim na pagsubaybay, sa halip na sekswal na pag-atake. Sa ilalim ng VAWA, ang palihim na pagsubaybay ay "nangangahulugang pagsasagawa ng paulit-ulit na gawain na nakadirekta sa isang partikular na tao na magdudulot sa isang tao na may maayos na pag-iisip na— (A) matakot para sa kanyang kaligtasan o sa kaligtasan ng iba; o (B) makaranas ng matinding emosyonal na pagkabalisa" [(34 USC 12351 (a)(36))](http://uscode.house.gov/view.xhtml?req=(title:34%20section:12351%20edition:prelim)). Para sa tulong sa mga batas ng tribo o estado ukol sa sekswal na pag-atake, mangyaring makipag-ugnayan sa [pangtribo, pangteritoryo,](https://www.justice.gov/ovw/local-resources) [o pang-estadong koalisyon para sa sekswal na pag-atake sa inyong](https://www.justice.gov/ovw/local-resources) lugar.

* 1. **Ano ang pagkakaiba ng sekswal na pag-atake at sekswal na karahasan?** Ang “sekswal na karahasan " ay malawak na terminong ginagamit upang ilarawan ang anumang uri ng hindi gustong sekswal na pakikipag-ugnayan.

Maaaring kabilang dito ang mga salita at aksyon na may katangiang sekswal na labag sa kalooban ng isang tao at

wala ang kanyang pahintulot (Pambansang Sentro ng Mapagkukunan para sa Sekswal na Karahasan (National Sexual Violence Resource Center)). Ang “sekswal na pag-atake” sa konteksto ng VAWA ay tumutukoy sa mga aksyon ng sekswal na karahasan na tinukoy bilang mga krimen sa ilalim ng mga Pederal na batas, batas ng Tribo o, batas ng Estado: “(35**) Sekswal na pag-atake.** Ang terminong ’sekswal

na pag-atake’ ay nangangahulugang anumang walang pahintulot na sekswal na aktibidad na ipinagbabawal ng Pederal na batas, batas ng tribo, o batas ng Estado, kabilang ang panahong walang kapasidad na magbigay ng pahintulot ang biktima” [(34 USC 12291 (a)(35)).](http://uscode.house.gov/view.xhtml;jsessionid=BD97717B1913D5246077EB904FD40BEC?req=granuleid:USC-prelim-title34-chapter121&saved=|KHRpdGxlOjM0IHNlY3Rpb246MTIzNTEgZWRpdGlvbjpwcmVsaW0p|||0|false|prelim&edition=prelim)

* 1. **Paano dapat tukuyin ng mga tauhan sa programa kung may nasasangkot na sekswal na pag-atake ang isang sitwasyon?** Tanungin ang nakaligtas kung may naranasan na siyang sekswal na pag-atake at kung resulta ng sitwasyong iyon ang kanyang pangangailangan para sa transisyonal na pabahay, kailanman o saanman ito nangyari at kung sinuman ang gumawa ng sekswal na pag-atake, at kung magsabi ng “oo” ang tao, sapat na impormasyon ang sagot na iyon. Hindi ninyo kailangang magtanong ng mga detalyadong tanong tungkol sa pag-atake para sa mga layunin ng paggamit. Gayunpaman, maaari kayong gumamit ng mga tanong sa pag-uugali sa halip na gamitin ang terminong “sekswal na pag-atake,” at mahalagang gumawa rin ng espasyo para sa mga nakaligtas upang magbunyag ng gusto nilang antas ng detalye kapag maramdaman nilang kumportable sila.
	2. **Kailan kailangang mangyari ang sitwasyon ng sekswal na pag-atake?** Maaaring mangyari ang sekswal na pag-atake sa anumang punto ng buhay ng isang tao. Kailanman nangyari ang sekswal na pag-atake, kung gumawa ito ng kasalukuyang pangangailangan para sa transisyonal na pabahay o kasalukuyang sitwasyon ng kawalan ng tirahan, kung gayon, kwalipikado ang tao para sa TH na pinopondohan ng OVW.
	3. **Kabilang ba ang human trafficking bilang sekswal na pag-atake?** Sa maraming sitwasyon, oo. Mayroong mga salik ng sekswal na pag-atake sa sex trafficking at sa ilang pagkakataon, mayroong mga salik ng karahasan sa tahanan, karahasan sa panliligaw, o palihim na pagsubaybay sa sex trafficking. Sa maraming sitwasyon ng

labor trafficking, mayroong mga salik ng palihim na pagsubaybay at sa ilang pagkakataon, may mga salik ng sekswal na pag-atake, karahasan sa loob ng tahanan, o karahasan sa panliligaw, depende sa mga impormasyon ng sitwasyon ng tao. Gayunpaman, wala sa batas ng Programa ng Transisyonal na Pabahay ang trafficking, kaya dapat na naghahangad ang nakaligtas ng mga serbisyo para sa sekswal na pag-atake, karahasan sa loob ng tahanan, karahasan sa panliligaw, o palihim na pagsubaybay.

* 1. **Saan kailangang mangyari ang sitwasyon ng sekswal na pag-atake?** Maaari itong mangyari kahit saan. Hindi ito kailangang mangyari sa kasalukuyang bahay ng tao o sa bahay kung saan tumakas o tumatakas ang tao upang

magresulta sa kawalan ng tirahan o pangangailangan para sa transisyonal na pabahay. Kwalipikado ang tao para sa TH na pinopondohan ng OVW kung gumawa ang sitwasyon ng sekswal na pag-atake ng isang

kasalukuyang pangangailangan para sa transisyonal na pabahay o kasalukuyang sitwasyon ng kawalan ng tirahan.

* 1. **Sino kailangang maging salarin ng sekswal na pag-atake pagdating sa kaugnayan sa biktima?** Maaaring gawin ng kahit sino ang sekswal na pag-atake. Hindi kailangang gawin ang sekswal na pag-atake ng isang matalik na kapareha o isang taong kasama sa bahay ng nakaligtas upang maging kwalipikado ang nakaligtas.
	2. **Ano ang mga halimbawa ng mga sitwasyon ng sekswal na pag-atake na nagreresulta sa kawalan ng tirahan o pangangailangan para sa transisyonal na pabahay?** Maaaring gumawa ng pangangailangan para sa transisyonal na pabahay ang sekswal na pag-atake na nangyari kailanman at saanman, na ginawa ng sinuman.
* Kailanman: Halimbawa, maaaring magkaroon ng pangangailangan para sa TH ang mga nasa hustong gulang na nakaligtas sa sekswal na pang-aabuso sa kabataan dahil sa trauma na nauugnay sa sekswal na pang-aabuso sa kabataan; maaaring kailanganin ng mga nakaligtas ang TH dahil nangyari ang sekswal na pag-atake nang isang beses o paulit-ulit; maaaring nangyari ang sekswal na pag-atake sa nakalipas na 5 minuto o 5 taon at maaari itong gumawa ng pangangailangan para sa TH.
* Saanman: Maaaring mangyari ang sekswal na pag-atake sa lugar ng trabaho; paaralan; komunidad para sa pananampalataya; pabahay o matutuluyan ng walang tirahan; lansangan; medikal na pasilidad o pasilidad para sa pangangalaga; saanmang pampublikong lugar tulad ng mga parke o arena para sa palakasan; online; o saanman nangyayari ang sitwasyon ng sekswal na pag-atake na gumagawa ng pangangailangan para sa TH.
* Sinuman: Maaaring gawin ng sinuman ang sekswal na pag-atake at maaaring magkaroon ang nakaligtas ng pangangailan para sa TH dahil dito - kahit na ang taong sekswal na nanakit sa kanya ay isang amo, kaibigan, kapitbahay, malayong miyembro ng pamilya, pinuno ng pananampalataya, coach, pulitiko, sikat na tao, o matalik na kapareha.
* Iba pang uri ng sekswal na pag-atake na maaaring gumawa ng pangangailangan para sa transisyonal na pabahay: human trafficking na may nasasangkot na sekswal na pag-atake; palihim na pagsubaybay na ginawa sa

konteksto ng sekswal na karahasan; at muli, anumang sitwasyon ng sekswal na pag-atake - saanman o kailanman ito nangyari at sinuman ang gumawa nito - na gumawa ng isang pangangailangan para sa transisyonal na pabahay o sitwasyon ng kawalan ng tirahan.

* 1. **Paano naman ang paglilingkod sa mga taong transgender, walang sinusunod na kasarian, at mga lalaking nakaligtas sa sekswal na pag-atake?** Inaatasan ng VAWA at Mga Pangangalap sa Transisyonal na Pabahay ng OVW na paglingkuran ng programa ng transisyonal na pabahay ng OVW ang lahat ng nakaligtas sa sekswal na pag-atake anuman ang kasarian o pagkakakilanlang kasarian.
	2. **Kailangan ko ba ng mga ulat sa pulisya, utos ng proteksyon, medikal na tala, o iba pang nakasulat na patunay ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake?** Hindi. Kailangan lamang ang mga pahayag ng mga nakaligtas. Nakabatay sa kaalaman sa trauma ang paniniwala sa pahayag ng nakaligtas nang hindi humihiling ng karagdagang patunay. Dagdag pa rito, ang pinakamahusay na kasanayan upang mapangalagaan ang pagiging kumpidensiyal ng nakaligtas ay panatilihing kaunti hanggang sa walang talang nagbibigay ng personal na pagkakakilanlan kung saan ang mga tala ay ipapa-subpoena ng isang tao sa pagsisikap na mas lalong mabiktima ang nakaligtas. Makipag-ugnayan sa [Institusyon ng](https://www.confidentialityinstitute.org/) [Pagiging Kumpidensiyal](https://www.confidentialityinstitute.org/) para sa karagdagang impormasyon sa mga pinakamahusay na kasanayan tungkol sa pagpapanatili at pagiging kumpidensiyal ng talang may kaalaman sa trauma.
	3. **Kailangan bang tumatakas o tumakas kamakailan ang tao sa kanyang bahay dahil sa isang sitwasyon ng kamakailang sekswal na pag-atake?** Hindi. Halimbawa, kung aalis sa transisyonal na pabahay ang isang nakaligtas at kailangan niyang bumalik pagkalipas ng isang taon dahil sa mga isyu na konektado sa mga mas pangmatagalang epekto ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake o may nangyaring isang bagong sitwasyon ng sekswal na pag-atake, dapat siyang magkaroon ng akses sa TH na pinopondohan ng OVW.
	4. **Kailangan bang nangyari ang sekswal na pag-atake sa bahay na kanyang tinakasan?** Hindi. Kailangan lamang ng tao na nangangailangan siya ng transisyonal na pabahay dahil sa isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake. Halimbawa, maaaring mangyari ang sekswal na pag-atake sa trabaho, paaralan, online, sa isang ospital, tahanan sa pangangalaga, o sa lansangan, ngunit maaaring gumagawa ng pangangailangan para sa transisyonal na pabahay.
	5. **Kailangan bang may nasasangkot na napipintong pisikal na panganib sa sitwasyon upang maging kwalipikado para sa TH na pinopondohan ng OVW?** Hindi – ang kinakailangan sa pagiging kwalipikado ay nangangailangan ang isang tao ng transisyonal na pabahay dahil sa isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake, anuman ang uri ng sekswal na pag-atake. Halimbawa, maaaring nakakaranas siya ng emosyonal na trauma bilang isang nasa hustong gulang, na nauugnay sa sekswal na pang-aabuso sa kabataan, o maaaring nahaharap siya sa pang-ekonomiyang pinsala dahil sa sekswal na pag-atake na nangyari sa nakalipas na 5 minuto o 5 taon. Nakakaapekto sa lahat ng bahagi ng buhay ang pinsalang nararanasan ng mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake (pang-ekonomiya, panlipunan, pangkaisipan, pisikal, espirituwal) at maaari itong makaapekto sa kanilang kaligtasan, paggaling, at pangangailangan para sa pinopondohan ng OVW na transisyonal na

pabahay sa buong haba ng kanilang buhay.

# Ano Ang Ibig Sabihin ng “kung para Kanino Hindi Magagamit o Hindi Sapat ang Mga Pang-emergency na Serbisyo sa Matutuluyan o Iba pang Serbisyo sa Pamamagitan sa Krisis” sa Kasanayan? Tumutugon ang mga sumusunod na tanong at sagot sa isyung ito.

* 1. **Paano ko matutukoy na hindi magagamit o hindi sapat ang mga pang-emergency na serbisyo sa matutuluyan o iba pang serbisyo sa pamamagitan sa krisis?** Tanungin ang nakaligtas kung mayroon siyang iba pang mapagkukunan. Kung wala, paniwalaan at tanggapin sila sa inyong programa kung kailangan nila ng transisyonal na pabahay bilang resulta ng isang sitwasyon ng sekswal na pag-atake. Maaari din ninyo itong matukoy batay sa inyong kaalaman sa iba pang serbisyo sa inyong komunidad kung hindi magagamit ang mga serbisyo sa krisis/matutuluyan na sapat upang matugunan ang mga pangangailangan ng mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake.

# Ano Ang Iba pang Karaniwang Isyu sa Kasanayan para sa Paglilingkod sa Mga Nakaligtas sa Sekswal na Pag-atake? Tumutugon ang mga sumusunod na tanong at sagot sa isyung ito.

* 1. **Paano kung nakatuon ang aming programa sa paglilingkod sa mga biktima ng karahasan sa tahanan? Paano ako makapaglilingkod sa mga biktima ng SA**? Maaaring ituon ng inyong programa ang mga pagsisikap nito sa paglilingkod sa isang partikular na populasyon ng mga nakaligtas sa inyong komunidad, ngunit dapat magbigay ang inyong programa ng mga serbisyo o naaangkop na pagsangguni sa mga maihahambing na serbisyo sa sinumang nakaligtas sa karahasan sa tahanan, sekswal na pag-atake, karahasan sa panliligaw, at palihim na pagsubaybay na naghahangad ng inyong tulong. Naaayon ito sa pagbibigay ng mga serbisyong may kaalaman sa trauma at hindi nagkokompromiso sa kaligtasan ng biktima.
	2. **Kung magsusumite ng aplikasyon ang isang nakaligtas sa SA upang manirahan sa TH na pinopondohan ng OVW na pinapatakbo ko, ngunit sa palagay ko ay walang kadalubhasaan ang aking programa na makipagtulungan sa mga nakaligtas sa SA, ano dapat ang aming maging patakaran**? Dapat ninyong payagan ang nakaligtas na makatanggap ng akses sa inyong pabahay at dapat kayong makipagtulungan sa mga programa para sa sekswal na pag-atake sa lugar o sa iba pang eksperto upang matugunan ang mga pangangailangan sa serbisyo sa suporta. Bagama't napakahalaga ng mga serbisyong partikular para sa nakaligtas sa sekswal na pag-atake, hindi dapat maging dahilan ang kakulangan sa mga partikular na serbisyong iyon upang hindi bigyan ng pabahay ang nakaligtas sa sekswal na pag-atake sa TH na pinopondohan ng OVW. Para sa higit pang impormasyon sa pagbibigay ng mga serbisyo sa mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake, mangyaring makipag-ugnayan sa Proyekto sa Pagbabahagi ng Mapagkukunan o sa inyong pangtribo, pangteritoryo, o pang-estadong koalisyon para sa sekswal na pag-atake.
	3. **Maaari ba kaming maglingkod sa mga menor de edad?** Sa sitwasyon ng sekswal na pang-aabuso na ginawa sa isang bata, kung magsusumite ng aplikasyon ang mga magulang o tagapag-alaga ng bata upang manirahan sa TH na pinopondohan ng OVW kasama ang kanilang anak na biktima, kwalipikado sila para sa tulong sa ilalim ng programa, sa kondisyong hindi sila ang (mga) gumawa ng pang-aabuso.
	4. **Paano naman ang mga sitwasyon ng sekswal na pag-atake kapag ang pangunahing biktima ay mayroong matalik na kapareha, mga anak, iba pang miyembro ng pamilya, o mga dependent na kailangang tumira kasama niya sa TH ng OVW?** Pinapayagan ang mga dependent na manirahan sa yunit ng transisyonal na pabahay. Makipag-ugnayan sa inyong tagapamahala sa programa ng OVW para sa mga tanong tungkol sa mga hindi dependent na nakatira kasama ang pangunahing biktima.
	5. **Gaano katagal makakatanggap ang mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake ng tulong sa pabahay at mga serbisyo sa suporta sa aming programa ng TH na pinopondohan ng OVW?** 6-24 na buwan, maliban kung nagkaloob ng pagpapaubaya para sa 6 na buwang pagpapalawig. Dapat ialok ang mga boluntaryong serbisyo sa suporta sa buong tagal ng tulong sa pabahay, at dapat ialok ang mga kasunod na serbisyo sa suporta sa loob ng limitadong panahon kapag natapos na ang tulong sa pabahay. Makipag-ugnayan sa inyong tagapamahala sa programa ng OVW para sa mga tanong tungkol sa haba ng tulong sa pabahay at/o mga boluntaryong serbisyo sa suporta.
	6. **Kung sa tingin namin ay nangangailangan ang nakaligtas sa sekswal na pag-atake ng therapy, pagpapayo, paggamot para sa paggamit ng droga, mga klase sa pagiging magulang, o iba pang serbisyo, maaari ba naming hilingin na tumanggap sila ng mga ito?**Hindi. Isinasaad ng VAWA na dapat boluntaryo ang lahat ng serbisyo sa suporta ng Transisyonal na Pabahay na pinopondohan ng OVW. “Dapat boluntaryo ang pakikilahok sa mga serbisyo sa suporta. Ang pagtanggap ng mga benepisyo ng tulong sa pabahay na inilarawan sa talata (2) ay hindi dapat gawan ng kondisyon sa paglahok ng kabataan, mga nasa hustong gulang, o kanilang mga dependent sa alinman o lahat ng serbisyo sa suporta na inaalok sa kanila” [34 USC 12351 (b)(3)(C)](http://uscode.house.gov/view.xhtml?req=(title:34%20section:12351%20edition:prelim)). Mayroong kaalaman sa trauma na payagan ang mga nakaligtas na kontrolin ang mga desisyon tungkol sa kung anong mga serbisyo ang kanilang kukunin. Pinakamahusay na kasanayan na mag-alok ng mga boluntaryo at pangkalahatang serbisyo sa pagpapagaling.

**Karagdagang Pagsasanay o Teknikal na Tulong:** Kung gusto ninyo ng higit pang impormasyon tungkol sa paggawa ng pagkakaroon ng akses para sa mga nakaligtas sa sekswal na pag-atake sa Transisyonal na Pabahay na pinopondohan ng OVW, huwag mag-atubiling bisitahin ang [link na makipag-ugnayan sa amin ng Proyekto sa Pagbabahagi ng Mapagkukunan](https://resourcesharingproject.org/about-the-resource-sharing-project/contact-us/) o makipag-ugnayan kay Rebekah Moses sa Proyekto sa Pagbabahagi ng Mapagkukunan sa 515-343-4176 o rebekah@iowacasa.org. Maaari din kayong bumisita sa pangunahing webpage ng RSP sa [www.resourcesharingproject.org](http://www.resourcesharingproject.org/).